|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВОР №**  г. Самарканд  Узбекистан 2022 г.  Мы нижеподписавшиеся: Совместное предприятие Общества с Ограниченной Ответственностью «Самаркандский Автомобильный Завод» (Узбекистан), в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_., именуемое далее «Покупатель», с одной стороны, и \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ в лице директора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемая в дальнейшем «Продавец», с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:  **Статья 1. Предмет Договора.**   * 1. В соответствии с настоящим Договором Продавец обязуется поставить товары, согласно Приложению №1 к настоящему Договору, а Покупатель обязуется принять Товар на условиях FCA (г.\_\_\_\_\_\_\_\_\_) (ИНКОТЕРМС-2010).   **Статья 2. Цена Договора и условия оплаты.**  **2.1.** Сумма настоящего Договора, подлежащего к оплате Продавцу, составляет \_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) \_\_\_.  **2.2.** Изменение суммы по настоящему Договору в одностороннем порядке не допускается.  **2.3.** Оплата за Товар Покупателем Продавцу будет произведена в российских рублях посредством платежа в форме банковского перевода в течение 30 дней с момента поставки товаров на склад Покупателя.  **2.4.** Продавцу разрешено осуществлять:  (a) отгрузку морским, воздушным, автомобильным и/или железнодорожным транспортом;  (б) частичные отгрузки и перегрузку.  **2.5.** Все банковские комиссии оплачивает сторона, осуществляющая платеж.  **2.6.** Все расходы по выполнению таможенных формальностей по вывозу Товара из страны Продавца, а также все пошлины, налоги и другие официальные сборы, связанные с этим вывозом, оплачивает Продавец за свой счет.  **2.7.** Все расходы по таможенному оформлению и уплате всех пошлин, налогов и других сборов, связанные с ввозом Товара на территорию Республики Узбекистан, оплачивает Покупатель за свой счет.  **Статья 3. Поставка Товара.**  **3.1.** Поставка Товара производится Продавцом на условиях FCA\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_ (согласно ИНКОТЕРМС - 2010) в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты оплаты в пользу Продавца в соответствии с п.2.3.1 настоящего Договора.  **3.2.** Продавец обязан в течение двух дней с момента осуществления отгрузки известить Покупателя о факте отгрузки по факсу или электронной почте.  **3.3.** Датой поставки считается дата отметки таможенных органов на товарном отгрузочно/транспортном документе, о прибытии товара.  **3.4.** Вместе с Товаром Покупателю передаются 1 оригинал и 1 копия следующих документов:  - дорожная накладная;  - коммерческий инвойс;  - упаковочный лист;  - сертификат качества на отгружаемый товар;  - экспортная декларация  **3.5.** Качество Товара должно соответствовать техническим условиям завода-изготовителя, действующим стандартам и сертификатам.  **3.6.** Продавец предоставит Покупателю копии документов на отгруженный Товар, указанных в пункте 3.4 Договора.  **3.7.** Грузополучателем Товара является Совместное Предприятие Общества с Ограниченной Ответственностью «Самаркандский Автомобильный Завод», грузоотправителем является \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Статья 4. Упаковка и маркировка.**  **4.1.** Товар должен быть упакован и маркирован в соответствии с международными стандартами экспортных упаковок.  **4.2** В случае повреждения, потери, ржавчины и/или дефекта Товаров, возникших в результате ненадлежащих или несоответствующей упаковки и/или обращения с Товарами по вине Продавца, или Товаров, которые, как считается, имеют визуальный дефект в материале или изготовлении Товара («Дефектные товары»), затем, после принятия требований Покупателя в отношении таких Дефектных товаров Продавец, по своему усмотрению, либо:  (a) заменяет Дефектные Товары или  (б) возмещает Покупателю за любые убытки или ущерб, понесённые Покупателем, в связи с этим, сумма которых, однако, ни в коем случае не должна превышать цену Дефектного Товара, в отношении которой такая потеря или ущерб был нанесён Покупателю.  **4.3.** При наличии дефектов в качестве Товара («Скрытые дефекты Товара»), выявленных при приеме Товара и/или в течении гарантийного периода, Покупатель вправе по усмотрению Продавца и по обоюдному согласию выбрать одно из следующих действий:  A) замены и/или допоставки Товара;  B) уменьшения покупной цены соответствующего Товара;  C) безвозмездного устранения недостатков Товара в разумный срок;  **4.4.** Претензии по скрытым дефектам Товара, которые не могли быть выявлены в ходе приемки, могут быть предъявлены Покупателем в течение гарантийного периода на Товар. По истечении указанного срока претензии Покупателя относительно скрытых дефектов Товара не принимаются (не рассматриваются и не удовлетворяются).  **4.5.** При замене и/или допоставки Товара, Продавец своими силами и за свой счет (включая все расходы за таможенное оформление) осуществляет замену и/или допоставку такого Товара на Товар надлежащего качества и количества до пункта прибытия (г. Самарканд) в течение 90 (девяносто) календарных дней с момента выставления рекламации Покупателем.  **4.6.** Подача рекламации («Рекламация») за любую просрочку по доставке товаров, Товаров не соответствующих спецификации или Дефектных товаров должна быть надлежащим образом оформлена, официально зарегистрирована и передана Продавцу Покупателем в письменной форме по факсимиле, телексу, телеграммой или электронной почтой, в течение 90 календарных дней с даты прибытия Товаров на территорию Покупателя и оформления Грузовой таможенной декларации (ГТД) в Республике Узбекистан или в течение гарантийного периода на Товар по Товарам со скрытыми дефектами.  Если Покупатель не отправит Рекламацию Продавцу в течение вышеуказанного периода, он лишается права предъявлять такую Рекламацию к Продавцу.  **4.7.** Подача Рекламации Покупателем по Дефектным товарам должна быть подтверждена отрезанными образцами Дефектных Товаров, фотографиями, показывающими заявленные дефекты Товаров, а также приложена к стандартной форме рекламации, предварительно представленной Продавцом и детально заполненной Покупателем. Одновременно, Покупатель обязуется должным образом представить Продавцу Акт о выявлении Дефектных Товаров вместе с заполненной формой рекламации.  **4.8.** В течение 30 (тридцати) календарных дней после получения рекламации от Покупателя, в соответствии с пунктом 4.5, Продавец должен подтвердить получение данной Рекламации, проанализировать и изучить Рекламацию и дать надлежащий ответ Покупателю. Если Продавец не ответит на рекламацию Покупателя в течение 30 (тридцати) календарных дней, то такая Рекламация считается принятой Продавцом и должна быть возмещена Покупателю.  **4.9.** Покупатель должен следовать инструкциям Продавца касательно обращения с Дефектными Товарами, поставленными Продавцом. Такие инструкции Продавца должны быть представлены Покупателю в течение 20 (двадцати) календарных дней после принятия соответствующей рекламации, как указано выше. Если Продавец не представит Покупателю подходящую инструкцию касательно того, как поступать с Дефектными Товарами, Покупатель имеет право действовать по собственному усмотрению.  **Статья 5. Гарантия и техническое содействие.**  **5.1.** Продавец гарантирует, что Товар является новым и не имеет дефектов, изготовлен с надлежащей квалификацией и из высококачественных материалов, и при нормальных условиях эксплуатации не выявит недостатков, вызванных ошибкой в процессе проектирования, изготовления или дефектами материалов.  **5.2.** Срок предоставляемой Продавцом гарантии против наличия каких-либо заводских дефектов Товара составляет 12 месяцев с момента завершения сборки Товара Покупателем.  **Статья 6. Ответственность Сторон и порядок рассмотрения споров.**  **6.1.** В случае просрочки и/или ненадлежащей поставки Товара по вине Продавца, Покупатель вправе взыскать с Продавца пеню в размере 0,2% от суммы просроченного и/или не надлежаще поставленного Товара за каждый день просрочки, но не более 5% от данной суммы.  **6.2.** В случае ненадлежащей поставки Товара (некомплектность, наличие дефектов), Продавец своими силами и за свой счет (включая все расходы за таможенное оформление) осуществляет замену такого Товара на Товар надлежащего качества и количества до пункта прибытия (г. Самарканд) в течение 90 (девяносто) календарных дней с момента выставления рекламации Покупателем.  **6.3.** Рекламации могут быть выставлены Покупателем в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента окончания таможенных процедур в пункте поставки Товара (г. Самарканд).  **6.4.** После поставки Товара, Продавец окажет содействие в процессе сертификации Покупателем готовой продукции на территории Покупателя. По запросу Покупателя Продавец предоставляет необходимые документы, принимает участие в испытаниях и оказывает иное содействие.  **6.5.** В случае осуществления несвоевременной, по вине Покупателя, оплаты за Товар, Продавец вправе взыскать с Покупателя пеню в размере 0,2 % от общей суммы, подлежащей оплате, за каждый день просрочки, но не более 5% данной суммы.  **6.6.** При возникновении каких-либо споров Стороны в начале будут принимать все меры для урегулирования их путем переговоров. В случае невозможности урегулирования споров мирным путем, они подлежат рассмотрению в верховном суде Республики Узбекистан  **6.7.** Применимом правом настоящего Договора является законодательство республики Узбекистан  **Статья 7. Форс-мажор.**  **7.1.** Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему Договору, если таковое является следствием обстоятельств, возникших помимо воли и находящихся вне контроля Сторон: стихийные бедствия, землетрясения, наводнения, ураганы, эпидемии, пожары, войны, военные действия, блокада, запрещение экспорта-импорта, общенациональные и отраслевые забастовки.  При этом выполнение настоящего Договора сдвигается на период действия этих обстоятельств.  **7.2.** Сторона, для которой создалась невозможность исполнения своих договорных обязательств в силу возникших обстоятельств форс-мажора, должна незамедлительно (письменно) информировать другую Сторону. В извещении, подтвержденном Торгово-Промышленной Палатой, должны быть сообщены данные о характере обстоятельств, а также оценка их влияния на возможность исполнения обязательств по Договору и срок исполнения обязательств.  Не извещение или несвоевременное извещение партнера об обстоятельствах форс-мажора лишают заинтересованную Сторону права ссылаться на такие обстоятельства для освобождения ее от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение настоящего Договора.  **Статья 8. Антикоррупционная оговорка**  8.1. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору/Соглашению Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не выплачивают, не предлагают выплатить и не разрешают выплату каких-либо денежных средств или ценностей, прямо или косвенно, любым лицам для оказания влияния на действия или решения этих лиц с целью получить какие-либо неправомерные преимущества или для достижения иных неправомерных целей.  8.2. При исполнении своих обязательств по настоящему Договору/Соглашению Стороны, их аффилированные лица, работники или посредники не осуществляют действия, квалифицируемые действующим законодательством как дача/получение взятки, коммерческий подкуп, а также иные действия, нарушающие требования применимого законодательства и международных актов о противодействии коррупции.  8.3. В случае возникновения у Стороны подозрений, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта, соответствующая Сторона обязуется уведомить об этом другую Сторону в письменной форме. В письменном уведомлении Сторона обязана сослаться на факты или предоставить материалы, достоверно подтверждающие или дающие основание предполагать, что произошло или может произойти нарушение каких-либо положений настоящего пункта другой Стороной, ее аффилированными лицами, работниками или посредниками.  8.4. В случае нарушения одной Стороной положений настоящего пункта, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор/Соглашение в одностороннем внесудебном порядке путем направления письменного уведомления об отказе от Договора/Соглашения.  **Статья 9. Прочие условия.**  **9.1.** В случае если для продажи Товара Продавцом в установленном законодательстве порядке необходимы какие-либо разрешения (лицензии), Продавец обязан при подписании настоящего Договора передать Покупателю копию такого разрешения.  **9.2.** Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания настоящего Договора сторонами.  После вступления в силу, настоящий Договор действует до полного исполнения Сторонами своих договорных обязательств.  **9.4.** Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, каждый из которых составлен на русском и английском языке и является оригиналом. В случае разногласия контрольным вариантом будет считаться вариант контракта, выполненный на русском языке.  **9.5.** Все изменения и дополнения к настоящему контракту действительны только тогда, когда они составлены в письменной форме и подписаны обеими сторонами. Все договоренности, переговоры и переписка сторон, предшествовавшие заключению контракта, по вопросам, представленным в настоящем контракте, теряют свою силу с момента подписания контракта.  **Статья 10. Юридические адреса и реквизиты Сторон.**  **10.1. Покупатель**  **СП ООО «Самаркандский автомобильный завод»**  Узбекистан, г.Самарканд, 140160, ул. Бухорий, 5  ИНН 202137344  Банк: ТГФ «Капиталбанк»  Адрес: ул. Hyкyccкaя,86A, г.Ташкент, Узбекистан.  р/с (RUB): 202 08 643 1 0117 9040 002  SWIFT: KACH UZ 22  МФО: 00445  ИНН: 202 137 344  ОКЭД: 29 100  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)  **10.2. Продавец** | **CONTRACT №**  Samarkand  Uzbekistan 2022  We, the undersigned parties, Joint Venture “Samarkand Automobile Factory” Limited Liability Company (Uzbekistan), represented \_\_\_\_\_\_\_ acting on the basis of the \_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as “Buyer”, on the one party, \_\_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_., acting in virtue of \_\_\_\_, hereinafter referred to as “Seller”, on the other party, have concluded the Contract as follows below:  **Article 1. Subject of the Contract**  **1.1.** According to the present Contract the Seller undertakes to supply to the Buyer the goods according to Annex #1 of the present Contract, and the Buyer undertakes to accept the Goods on FCA basis (\_\_\_\_\_\_\_\_\_ city) (INCOTERMS-2010) basis.  **Article 2. Contract Price and Payment Conditions**  **2.1.** The Contract amount is \_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) \_\_\_  **2.2.** Unilateral change of the amount of the present Contract is not allowed.  **2.3.** The payment for the Goods by the Buyer to the Seller will be carried out in RUB by means of payment in form of bank transfer within 30 calendar days after supply of the goods.  **2.4.** The Seller is allowed to perform:  (a) shipment by sea, air, road and/or railway transport;  (b) partial shipments and transshipment.  **2.5.** All bank commissions will be paid by the Party which arranges for payment.  **2.6.** All the charges applicable to the customs formalities on export of the Goods from the Seller’s country, as well as all the duties, taxes and other official fees associated with such exportation will be on the Seller’s account.  **2.7.** All the costs applicable customs formalities and payment of all the duties, taxes and other fees related to importation of the Goods to the territory of the Republic of Uzbekistan will be on the Buyer’s account.  **Article 3. Supply of the Goods**  **3.1.** Delivery of the Goods will be performed by the Seller on FCA--\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (in compliance with INCOTERMS-2010) basis, in the period of 30 (thirty) calendar days from the date of payment in favor of the Seller pursuant to clause 2.3.1 of the present Contract.  **3.2.** The Seller shall inform the Buyer of the fact of shipment by fax or email within 2 working days from the date of shipment.  **3.3.** The date of mark of customs bodies on the shipping/transportation document of the Goods shall be considered as the arrival date of the Goods.  **3.4.** Alongside with the Goods, the Buyer will be provided with 1original and 1 copy of following documents:  - way bill;  - commercial invoice;  - packing list;  - Certificate of Quality for shipped goods;  - Export declaration  **3.5.** Quality of the Goods should be in compliance with technical specification of the manufacturer, standards and certificates in force.  **3.7.** The Seller shall submit to the Buyer 1 (one) copy of the documents for shipped goods stipulated in clause 3.4 of the Contract.  **3.7.** The Consignee is Joint Venture “Samarkand Automobile Factory” Limited Liability Company; the Goods sender is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  **Article 4. Packing and marking.**  **4.1.** The Goods shall be packed and marked in accordance with the international standards of export packing.  **4.2.** In the event of damage, loss, rust and / or defect of the Goods resulting from improper or inappropriate packaging and / or handling of the Goods through the fault of the Seller, or the Goods deemed to have a visual defect in the material or workmanship of the Goods ("Defective Goods"), Then, upon acceptance of the Buyer's claims in respect of such Defective Goods, the Seller, in its sole discretion, to choose one of the following actions:  a) Replaces the Defective Goods or  b) Indemnifies the Buyer for any loss or damage incurred by the Buyer in connection with this, the amount of which, however, in no case shall exceed the price of the Defective Goods in respect of which such loss or damage was caused to the Buyer.  **4.3.** If there are defects in the quality of the Goods ("Concealed defects of the Goods") identified upon receipt of the Goods and/or during the warranty period, the Buyer has the right, at the discretion of the Seller and by mutual agreement, to choose one of the following actions:  A) Replacement and / or additional delivery of the Goods;  B) Reduction of the purchase price of the relevant Product  C) Gratuitous elimination of defects in the Goods within a reasonable time  **4.4.** Claims for concealed defects of the Goods that could not be identified during acceptance can be presented by the Buyer during the warranty period for the Goods. After the expiration of the specified period, the Buyer's claims regarding concealed defects of the Goods are not accepted (not considered or satisfied).  **4.5.** In case of inappropriate supply of the goods (short-shipment, defective items) the Seller at its own account (including all expenses for customs procedures) shall replace such inappropriately delivered goods by adequate ones up to Samarkand within 90 (ninety) calendar days from the date of Buyer’s submission of claim letter.  **4.6.** Submission of a complaint ("Complaint") for any delay in the delivery of goods, Goods that do not meet the specification or Defective goods must be properly executed, officially registered and transmitted to the Seller by the Buyer in writing by facsimile, telex, telegram or e-mail, within 90 calendar days from the date of arrival of the Goods on the territory of the Buyer and registration of the Cargo Customs Declaration (CCD) in the Republic of Uzbekistan or during the warranty period for Goods with concealed defects.  If the Buyer does not send a Complaint to the Seller within the above period, he loses the right to submit such a Complaint to the Seller.  **4.7.** The submission of a Complaint by the Buyer for Defective Goods must be confirmed by samples of Defective Goods, photographs showing the declared defects of the Goods, and also attached to the standard complaint form previously submitted by the Seller and filled in detail by the Buyer. At the same time, the Buyer undertakes to duly submit to the Seller the Defective Goods Detection Act together with the completed complaint form.  **4.8.** Within 30 (thirty) calendar days after receiving a complaint from the Buyer, in accordance with Article 4.5, the Seller must acknowledge receipt of this Complaint, analyze and study the Complaint and give a proper response to the Buyer. If the Seller does not respond to the Buyer's complaint within 30 (thirty) calendar days, then such Complaint is considered accepted by the Seller and must be refunded to the Buyer.  **4.9.** The Buyer must follow the Seller's instructions regarding the handling of Defective Goods supplied by the Seller. Such instructions from the Seller must be submitted to the Buyer within twenty (20) calendar days after the acceptance of the relevant complaint, as stated above. If the Seller does not provide the Buyer with suitable instructions on how to deal with the Defective Goods, the Buyer has the right to act in its sole discretion.  **Article 5. Guarantee and Technical Assistance**  **5.1.** The Seller guarantees that the Goods are new and do not have defects and have been manufactured with due qualification and of the high-quality material and, under normal operational conditions, they will not reveal any shortcomings caused by a mistake in their design and manufacturing or by the defective material.  **5.2.** The warranty period against any factory manufacturing defects on the Goods stated by the Seller will be 12 months from the date of assembly completion of Goods by the Buyer.  **Article 6. Responsibility of the Parties and Procedure of Settlement of Disputes**  **6.1.** In case of delay and/or improper delivery of the Goods by the Seller’s fault, the Buyer has the right to collect the penalty from the Seller at the rate of 0.2% from the price of delayed and/or improperly delivered part of the Goods per every day of delay, but no more than 5% of such price.  **6.2.** In case of inappropriate supply of the goods (short-shipment, defective items) the Seller at its own account (including all expenses for customs procedures) shall replace such inappropriately delivered goods by adequate ones within 90 (ninety) calendar days from the date of Buyer’s submission of claim letter.  **6.3.** The claim letter should be submitted by the Buyer, if any, no later than 30 (thirty) calendar days from the date of completion of customs procedures at arrival point of the Goods (Samarkand city).  **6.4.** After the Goods arrival the Seller will support the Buyer’s certification process of the finished Goods on the territory of the Buyer. On demand of the Buyer, the Seller will present necessary documents, take part in testing, and render other assistance.  **6.5.** In case of non-timely payment for the Goods by the Buyer’s failure, the Seller has the right to collect the penalty from the Buyer at the rate of 0.2% from total payable amount per every day of delay, but no more than 5% of such price.  **6.6.** Should any disputes arise between the Parties, they should first take all the steps to settle disputes by means of negotiations. In case of failure to settle disputes in the amicable way, they are subject to consideration at the -\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **6.7.** The applicable law of the present Contract  **Article 7. Force majeure**  **7.1.** The Parties shall be deemed free of responsibility for partial or full non-completion of their obligations under this Contract, if such default was consequence of the circumstances which are arisen and taking place beyond control of the Parties: disasters, earthquakes, flood, hurricanes, epidemics, fires, wars, military actions, blockade, ban against export-import, nationwide and functional walkouts.  Upon such circumstances, the execution of present Contract should be moved for a period of effect of these events.  **7.2.** The Party, facing impossibility of fulfillment of its contractual obligations due to arisen force-majeure circumstances, should immediately notify the other Party (in writing). Notification letter, confirmed by Chamber of Commerce, must contain the data about the nature of circumstances applicable and also the assessment of their impact to the possibility of accomplishment of contractual obligation as well as to the terms thereof.  Non-notification or non-timely notification to the other party therewith about force-majeure circumstances, will deprive the interested Party of its rights to refer such circumstances for aiming to be freed from its responsibilities for default or improper execution of this Contract.  **Article 8. Anti-corruption clause**  8.1. When fulfilling their obligations under this Contract / Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not pay, do not offer to pay and do not allow the payment of any monetary funds or values, directly or indirectly, to any persons to influence the actions or decisions of these persons in order to obtain any unlawful advantages or to achieve other unlawful goals.    8.2. When fulfilling their obligations under this Contract / Agreement, the Parties, their affiliates, employees or intermediaries do not perform actions qualified by the current legislation as giving / receiving a bribe, commercial bribery, as well as other actions that violate the requirements of applicable law and international anti-corruption acts.  8.3. If the Party suspects that a violation of any of the provisions of this clause has occurred or may occur, the relevant Party undertakes to notify the other Party in writing. In a written notice, the Party must refer to facts or provide materials that reliably confirm or give reason to believe that a violation of any of the provisions of this clause by the other Party, its affiliates, employees or intermediaries has occurred or may occur.  8.4. In case of violation by one Party of the provisions of this clause, the other Party has the right to terminate the Contract / Agreement unilaterally out of court by sending a written notice of cancellation of the Contract / Agreement.  **Article 9. Other Clauses**  **9.1.** In case that sales of the Goods by the Seller require any permits (licenses) stipulated by the legislation, the Seller should pass a copy of such permit to the Buyer at the moment of signing the Contract.  **9.2.** This Contract comes into force being subject to signing of present Contract by the Parties.  Upon effectiveness, the present Contract shall be valid until complete execution of contracted obligations by the Parties.  **9.4.** This Contract has been drawn up in two counterparts in English and Russian, each of them being original. In case of dispute the text shall be verified according to the version in Russian language.  **9.5.** All amendments and additions to this contract shall be valid only if they have been made in writing signed by both Parties. All agreements, negotiations and correspondence between the parties prior to the contract conclusion shall be repealed in respect of any issue regulated by this Contract, when the contract is signed.  **Article 10. Legal Addresses and Requisites of the Parties**  **10.1. Buyer**  **JV Samarkand automobile factory LLC**  5, Buhoriy street, Samarkand 140160, Uzbekistan  INN 202137344  Банк: ТГФ «Капиталбанк»  Адрес: ул. Hyкyccкaя,86A, г.Ташкент, Узбекистан.  р/с (RUB): 202 08 643 1 0117 9040 002  SWIFT: KACH UZ 22  МФО: 00445  ИНН: 202 137 344  ОКЭД: 29 100  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)  **10.2. Seller** |
|  |  |

